

# WOR 5: GENERELLE VILKÅR OG BETINGELSER FOR ARBEJDSKONTRAKTER – VER3 2020

med sin kontrol og inspektion, bortset fra til

## GENEREL

de myndigheder, der har behov for at vide det.

### 1. DEFINITIONER

I disse generelle vilkår og betingelser:

- "Kontrakt" er aftalen indgået mellem Den Ordregivende Myndighed og Leverandøren til udførelsen og fuldførelsen af Arbejdsopgaverne, for hvilke disse generelle vilkår og betingelser er gjort gældende; Kontrakten udgøres af de dokumenter, der er nævnt i Kontrakten;
- "Arbejdsopgaverne" er, hvad Kontrakten kræver, at Leverandøren skal konstruere, installere og overdrage til Den Ordregivende Myndighed som beskrevet i de Tekniske Specifikationer;
- "Midlertidige Arbejdsopgaver" inkluderer objekter, der skal konstrueres af Leverandøren, som det ikke er meningen skal være permanente og udgøre en del af Arbejdsopgaverne;
- "Inspektør", "Tilsynsførende" og "Projektmanager" kan erstatte hinanden i Kontraktlige dokumenter; hver term betyder den person, der er ansvarlig for at føre tilsyn med udførelsen af Arbejdsopgaverne, og som er ansvarlig for at overvåge og administrere udførelsen af Kontrakten på vegne af Den Ordregivende Myndighed.
- "det begunstigede land" er det land, hvor Arbejdsopgaverne skal udføres;
- "opdeling af den samlede pris" er en overskrift-for-overskrift liste over satser og omkostninger, der udgør prisen for en Total pris Kontrakt;
- "Mængde- og prisspecifikationen" er det dokument, hvorpå omkostningerne for Arbejdsopgaverne er angivet, på basis af de forudsatte mængder af arbejdssementer og de fastsatte enhedspriser, der er gældende for dem;
- "Kontraktprisen" er den aftalte sum i Kontrakten, som skal betales til Leverandøren for udførelsen og fuldførelsen af Arbejdsopgaverne og for udbedringen af alle mangler i henhold til Kontrakten;
- "Lokation" er den jord eller andre steder på, under, i eller gennem hvilke, Arbejdsopgaverne skal udføres;
- "Den Ordregivende Myndigheds "partnere" er de organisationer, som Den Ordregivende Myndighed er forbundet eller tilknyttet til.

### 2. SPROG OG LOVGIVNING

Kontrakten, alle dokumenter relateret til Kontrakten og al skriftlig kommunikation mellem parterne, skal være på dansk.

Medmindre det er specificeret anderledes i Kontrakten, skal lovgivningen, der er styrende for Kontrakten, være lovgivningen i Den Ordregivende Myndigheds land.

### 3. INSPEKTØRENS PLIGTER OG BEFØJELSER

3.1. Inspektøren skal sørge for administration og overvågning af Kontrakten og føre tilsyn med Arbejdsopgaverne, som de fremgår af Kontrakten. I særdeleshed skal han udføre de funktioner beskrevet i disse generelle vilkår og betingelser.

3.2. Inspektøren skal være Den Ordregivende Myndigheds repræsentant over for Leverandøren i løbet af konstruktionsfasen og indtil den endelige betaling er forfalden. Inspektøren skal rådgive og rådføre sig med Den Ordregivende Myndighed. Den Ordregivende Myndigheds instruktioner til Leverandøren skal fremsendes gennem Inspektøren. Inspektøren skal have bemyndigelse til at handle på vegne af Den Ordregivende Myndighed kun i det omfang, der fremgår af de Kontraktlige Dokumenter, som de måtte være blevet ændret i henhold til Kontrakten. De forpligtelser, ansvarsområder og begrænsninger i beføjelser, som Inspektøren har som Den Ordregivende Myndigheds repræsentant i konstruktionsperioden, som beskrevet i Kontrakten, kan ikke ændres eller udvides uden skriftligt samtykke fra Den Ordregivende Myndighed, Leverandøren og Inspektøren.

3.3. Inspektøren skal besøge Lokationen med tidsintervaller, der er passende for konstruktionsfasen, for at gøre sig selv generelt fortrolig med udviklingen i kvaliteten af Arbejdsopgaverne og for at fastslå generelt, om Arbejdsopgaverne skrider fremad i henhold til Kontrakten. På basis af hans observationer på Lokationen som Inspektør skal han holde Den Ordregivende Myndighed orienteret om udviklingen i Arbejdsopgaverne.

3.4. Inspektøren skal have bemyndigelse til at udstede til Leverandøren, på vegne af Den Ordregivende Myndighed, administrative ordrer, herunder sådanne supplerende dokumenter og instruktioner, som er nødvendige for den korrekte udførelse af Arbejdsopgaverne og udbedringen af enhver form for mangler heri.

3.5. Inspektøren skal ikke være ansvarlig for og vil ikke have kontrol over eller stå for midler, metoder, teknikker, søkvenser eller procedurer til konstruktionsarbejdet, eller for sikkerhedsforanstaltninger eller programmer i forbindelse med Arbejdsopgaverne eller de Midlertidige Arbejdsopgaver. Inspektøren skal ikke være ansvarlig for eller have kontrol over eller stå for Leverandørens handlinger eller udeladelser (herunder Leverandørens manglende udførelse af Arbejdsopgaverne i henhold til Kontrakten) eller Underleverandørers eller nogen som helst af deres repræsentanters eller ansattes, eller nogen som helst andre personers, som leverer ydelser til Arbejdsopgaverne, handlinger eller udeladelser, undtaget hvis sådanne handlinger eller udeladelser er forårsaget af Inspektørens svigt i udførelsen af sine funktioner i henhold til kontrakten mellem Den Ordregivende Myndighed og Inspektøren.

3.6. Undtaget hvis det udtrykkeligt er nævnt i Kontrakten skal Inspektøren ikke have bemyndigelse til at frigøre Leverandøren fra nogle af hans forpligtelser.

3.7. Leverandøren skal sikre, at Inspektøren altid har fri adgang til Lokationen eller ethvert andet sted, hvor Arbejdsopgaverne udføres eller forberedes. Leverandøren skal sørge for faciliteter til at få adgang, således at Inspektøren kan udføre sine funktioner i henhold til Kontrakten.

3.8. Baseret på Inspektørens observationer og på en vurdering af dokumentationen indleveret af Leverandøren sammen med fakturaer og betalingsanmodninger skal Inspektøren fastslå beløbene, der skyldes til Leverandøren, og skal udstede Betalingscertifikater som det er passende.

3.9. Leverandøren skal forsyne Inspektøren med alle informationer, han måtte kræve. Inspektøren kan arrangere kontrol og inspektion af ethvert objekt, der forberedes og fremstilles til levering i henhold til Kontrakten. Til dette formål kan han anvende sådanne tests, som han anser for nødvendige for at fastslå, hvorvidt materialerne og objekterne er af den krævede kvalitet og mængde. Han kan kræve erstatning eller reparation, som tilfældet måtte være, af objekter, som ikke er i overensstemmelse med Kontrakten, selv efter deres installation. Leverandøren kan ikke påberåbe sig, at sådan kontrol og inspektion er blevet udført, for at fratagge sig sit ansvar, i tilfælde af at Arbejdsopgaverne afvises af Inspektøren.

3.10. I udførelsen af sine forpligtelser må Inspektøren ikke afsløre information om fremstillingsmetoder og virksomhedsoperationer, som han har opnået i forbindelse

### 4. OVERDRAGELSE OG UNDERLEVERANCE

4.1. Leverandøren skal ikke, efter at have modtaget den forudgående skriftlige bemyndigelse af Den Ordregivende Myndighed, tildele, overdrage, pantsætte eller foretage andre dispositioner med hensyn til Kontrakten eller nogen del heraf eller med hensyn til nogle af Leverandørens rettigheder, krav eller forpligtelser i henhold til Kontrakten.

4.2. Leverandøren må ikke anvende underleverandører uden forudgående skriftlig tilladelse fra Den Ordregivende Myndighed. Underleverandører skal opfylde udvælgelseskriterierne i artikel 60 såvel som betingelserne i artiklerne 58 og 59. Den Ordregivende Myndigheds godkendelse af underleverancen eller en hvilken som helst del af Kontrakten eller godkendelsen af, at en underleverandør udfører dele af Arbejdsopgaverne, skal ikke fritage Leverandøren for nogle af hans forpligtelser i henhold til Kontrakten.

### 5. LEVERING AF DOKUMENTER

Den Ordregivende Myndighed skal forsyne Leverandøren, uden beregning, med en kopi af de tegninger, der er blevet forberedt til implementeringen af Kontrakten og en kopi af specifikationerne. Kontrakten skal indeholde en liste over de dokumenter og objekter, som kan blive stillet til rådighed for Leverandøren, på hans anmodning, for at facilitere hans arbejde.

Medmindre det er nødvendigt for Kontraktens formål skal tegninger, specifikationer og andre dokumenter stillet til rådighed af Den Ordregivende Myndighed ikke anvendes eller kommunikeres til tredjepart af Leverandøren uden forudgående samtykke fra Inspektøren.

### 6. ADGANG TIL LOKATIONEN

6.1. Den Ordregivende Myndighed skal i god tid og i overensstemmelse med udviklingen i Arbejdsopgaverne stille Lokationen og adgangen hertil til rådighed for Leverandøren i henhold til planen for implementeringen, der er henvist til i disse Generelle Vilkår og Betingelser.

6.2. Områder stillet til rådighed for Leverandøren af Den Ordregivende Myndighed må ikke anvendes af Leverandøren til andre formål end til implementeringen af Kontrakten.

6.3. Leverandøren skal holde alle områder, der er stillet til rådighed for ham, i god stand, mens han er beskæftiget der.

6.4. Leverandøren skal tillade Inspektøren og enhver person bemyndiget af Inspektøren eller Den Ordregivende Myndighed adgang til Lokationen og til andre steder, hvor arbejde i forbindelse med Kontrakten udføres.

### 7. LEVERANDØRENS GENERELLE FORPLIGTELSE

7.1. Leverandøren skal forsvarligt og med omhu, og i henhold til bestemmelserne i Kontrakten, konstruere Arbejdsopgaverne i det omfang, det fremgår af Kontrakten, og udføre, fuldføre og udbedre alle mangler i Arbejdsopgaverne. Leverandøren skal sørge for alt tilsyn, personale, materialer, materiel, udstyr og andre objekter, enten af midlertidig eller permanent karakter, der kræves til konstruktionen, udførelsen og fuldførelsen af Arbejdsopgaverne, og til udbedring af mangler og fejl, for så vidt som det er specificeret i, eller rimeligt kan udledes af, Kontrakten. Leverandøren skal tage det fulde ansvar for præcisionen, stabiliteten og sikkerheden i alle operationer og konstruktionsmetoder i henhold til Kontrakten.

7.2. Leverandøren skal til fulde overholde alle administrative ordrer, han får af Inspektøren, og skal sikre, at specifikationer og administrative ordrer overholdes af hans ansatte og af hans underleverandører og deres ansatte.

### 8. PLAN FOR IMPLEMENTERING

8.1. Inden for tidsrammen specificeret i Kontrakten skal Leverandøren fremsende en plan for implementeringen af Kontrakten til godkendelse af Inspektøren. Planen skal som minimum indeholde følgende:

- rækkefølgen, efter hvilken Leverandøren foreslår at udføre Arbejdsopgaverne;
- tidsfrister for indsendelse og godkendelse af tegninger, hvis gældende;
- en generel beskrivelse af metoderne, som Leverandøren foreslår at anvende til udførelsen af Arbejdsopgaverne; og
- sådanne yderligere detaljer og informationer, som Inspektøren rimeligt kan forlange.

Inspektørens godkendelse af planen skal ikke friholde Leverandøren for hans forpligtelser i henhold til Kontrakten.

8.2. Der må ikke foretages væsentlige ændringer i planen for implementeringen uden Inspektørens godkendelse. Men hvis udviklingen i Arbejdsopgaverne ikke stemmer overens med planen, kan Inspektøren instruere Leverandøren om at revidere sin plan og fremsende den reviderede plan til ham til godkendelse.

### 9. LEVERANDØRENS MEDARBEJDERE OG ANSATTE

Medarbejdere og arbejdsmænd ansat af Leverandøren skal være i tilstrækkeligt antal, og hver af dem skal have de nødvendige kvalifikationer for at sikre tilstrækkelig udvikling i og tilfredsstillende udførelse af Arbejdsopgaverne. Leverandøren skal straks erstatte alt personale, som Inspektøren, i et brev med begrundelser, mener forhindrer den korrekte udførelse af Arbejdsopgaverne. Leverandøren skal selv indgå aftaler til ansættelse af medarbejdere og arbejdskraft. Han skal overholde alle relevante arbejdslove, der er gældende for hans ansatte, skal betale dem til tiden og sikre dem alle deres juridiske rettigheder. Leverandøren skal overholde artikel 58, Børnearbejde og Tvangsarbejde.

### 10. Udstyr

Udstyret, som Leverandøren har på Lokationen, skal anses for at være formålstjenligt til udførelsen af Arbejdsopgaverne. Leverandøren skal ikke have ret til at fjerne det uden Inspektørens skriftlige samtykke, med mindre han kan påvise, at udstyret ikke længere kræves til udførelsen af Arbejdsopgaverne.

### 11. LEVERANDØRENS TEGNINGER

11.1. Leverandøren skal fremsende til Inspektørens godkendelse:

- tegninger, dokumenter, prøver og/eller modeller i henhold til de tidsfrister og procedurer, der er fastsat i Kontrakten;
- sådanne tegninger, som Inspektøren rimeligt kan kræve til implementeringen af Kontrakten.

Inspektørens godkendelse af tegningerne, dokumenterne, prøverne eller modellejerne skal ikke friholde Leverandøren for hans forpligtelser i henhold til Kontrakten.

11.2. Inden Inspektørens udstedelse af Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse af Arbejdsopgaverne skal Leverandøren fremsende drifts- og vedligeholdelsesmanualer sammen med tegninger, som skal være så detaljerede, så Den Ordregivende Myndighed kan drive, vedligeholde, justere og reparere alle dele af Arbejdsopgaverne.

11.3. Disse detaljerede tegninger, dokumenter og objekter må ikke reproducere eller anvendes til andre formål af Den Ordregivende Myndighed, ej heller kommunikeres til tredjepart, uden Leverandørens godkendelse og med betaling af en rimelig kompensation.

## 12. SIKKERHED PÅ LOKATIONEN OG IKKE-FORSTYRRELSE

12.1. Leverandøren skal sikre sikkerheden på Lokationen og sikkerheden for alle aktiviteter på Lokationen i henhold til den nationale lovgivning og Arbejds miljøkonventionen C155 af Det Internationale Arbejdsorganisation gennem perioden for aktiviteterens udførelse. Leverandøren skal være ansvarlig for at tage de fornødne skridt, i hans ansattes, Den Ordregivende Myndigheds repræsentanters og tredjeparters interesse, til at forebygge ethvert tab eller enhver ulykke, som måtte opstå på grund af udførelsen af Arbejdsopgaverne. Leverandøren skal, under eget ansvar og for egen regning, gøre sit yderste for at sikre, at eksisterende konstruktioner og installationer beskyttes, bevares og bibeholdes. Han skal være ansvarlig for at sørge for og vedligeholde, for egen regning, alt lys, beskyttelse, indhegning og sikkerhedsudstyr, der viser sig at være nødvendigt til den korrekte implementering af Arbejdsopgaverne, eller som Inspektøren rimeligt måtte kræve.

12.2. Under eget ansvar og for egen regning skal Leverandøren tage alle forholdsregler, som kræves af god anlægspraksis og af de eksisterende omgivelser for at beskytte omliggende ejendomme og undgå at forårsage nogen unormal forstyrrelse af dem.

12.3. Leverandøren skal sikre, at alle operationer, der er nødvendige for udførelsen af Arbejdsopgaverne, gennemføres på en sådan måde, at de ikke unødigt eller urimeligt er forstyrrende for offentlig bekvemmelighed, og i særdeleshed ikke er forstyrrende for trafikken eller kommunikationssystemer, underjordiske kabler, rørledninger eller installationer.

12.4. Leverandøren skal ansvarsfraskrive Den Ordregivende Myndighed og holde denne skadesløs med hensyn til nogen som helst form for krav, påkrav, retstvister, skader, omkostninger, afgifter og udgifter, der opstår som følge af eller i forbindelse med Leverandørens manglende evne til at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne artikel.

## 13. OPMÅLING OG AFMÆRKNING

13.1. Leverandøren skal være ansvarlig for:

- den præcise opmåling og afmærkning af Arbejdsopgaverne i forhold til de originale afmærkninger, linjer og referenceniveauer, fremsendt af Inspektøren;
- den præcise placering, nivellering, dimensionering og justering af alle dele af Arbejdsopgaverne.
- tilvejebringelsen af alle nødvendige instrumenter, tilbehør og arbejdskraft i forbindelse med de forudgående forpligtelser; og gennemgangen af den Tekniske projektering af og detaljerne i Arbejdsopgaverne; han skal informere Den Ordregivende Myndighed om enhver fejl eller manglende korrekthed i konstruktion, projektering og detaljer, som kunne have indflydelse på Arbejdsopgaverne.

13.2. Hvis der, på noget som helst tidspunkt i løbet af udførelsen af Arbejdsopgaverne, opstår en fejl i positioneringen, nivelleringen, dimensioneringen eller justeringen af en hvilken som helst del af Arbejdsopgaverne, skal Leverandøren, hvis Inspektøren kræver det, rette sådanne fejl for egen regning og til Inspektørens tilfredshed, med mindre fejlen skyldes, at Inspektøren har angivet upræcise data, og i sidstnævnte tilfælde skal Den Ordregivende Myndighed være ansvarlig for omkostningerne for udbedringen.

13.3. Inspektørens kontrol af enhver opmåling og afmærkning eller enhver justering eller nivellering skal ikke på nogen måde fritage Leverandøren for hans ansvar for præcisionen i disse operationer. Leverandøren skal omhyggeligt beskytte og bevare alle markeringer, rækværk på stedet, pløkke og andre objekter, der er anvendt til at opmåle og afmærke området for Arbejdsopgaverne.

## 14. MIDLERTIDIGE ARBEJDSOPGAVER

Leverandøren skal for egen regning udføre alle de Midlertidige Arbejdsopgaver, der er nødvendige for at udføre Arbejdsopgaverne. Han skal til Inspektøren fremsende tegninger af de Midlertidige Arbejdsopgaver, som han har til hensigt at anvende, såsom spunsvægge, stilladser, gitterdragere og forskalling. Han skal tage hensyn til alle observationer, som han er blevet gjort opmærksom på af Inspektøren, mens han stadig forbliver ansvarlig for disse tegninger.

## 15. OPDAGELSER

Opdagelser af enhver slags overhovedet, der gøres i forbindelse med udgravnings- eller nedrivningsarbejder, skal der straks gøres opmærksom på over for Inspektøren. Inspektøren skal beslutte, hvordan man skal forholde sig i forhold til disse opdagelser, og tage passende hensyn til det begunstigede lands lovgivning.

## 16. ANSVAR FOR TAB ELLER SKADER

Fra startdatoen for Arbejdsopgaverne og til datoen for den væsentlige fuldførelse, som det fremgår af Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse, skal Leverandøren tage fuldt ansvar for omsorgen for Arbejdsopgaverne og de Midlertidige Arbejdsopgaver. I tilfælde af, at en skade eller tab skulle ske i forbindelse med Arbejdsopgaverne eller enhver del heraf eller i forbindelse med de Midlertidige Arbejdsopgaver af nogen som helst årsag (bortset fra *Force Majeure* som defineret i artikel 56), skal Leverandøren for egen regning reparere og bringe det således i orden, at Arbejdsopgaverne ved fuldførelsen er i god orden og tilstand i overensstemmelse med kravene i Kontrakten og Inspektørens instruktioner. Leverandøren skal også være ansvarlig for enhver skade på Arbejdsopgaverne foranlediget af ham i løbet af de operationer, der udføres af ham med det formål at opfylde hans forpligtelser i henhold til artikel 49.

## 17. FORSIKRING

17.1. Uden at det begrænser hans forpligtelser og ansvarsområder i henhold til kontrakten, skal Leverandøren tegne de forsikringer, der er specificeret i artiklerne 17.2, 17.3 og 17.4. Hver forsikring skal være tegnet i forsikringselskaber og på vilkår, der er godkendt af Den Ordregivende Myndighed. Inden startdatoen skal Leverandøren fremsende kopier af policerne til Inspektøren. Når hver præmie er

betalt, skal Leverandøren fremsende dokumentation for betalingen til Inspektøren. Leverandøren skal overholde alle de betingelser, der fremgår af hver enkelt af forsikringspolicerne. Sådant forsikring skal træde i kraft fra påbegyndelsen af Arbejdsopgaverne og forblive i kraft, indtil der af Inspektøren udstedes Certifikatet for Endelig Fuldførelse af Arbejdsopgaverne. Hver forsikring skal tegnes i Den Ordregivende Myndigheds og Leverandørens fælles navne.

17.2. Leverandøren skal tegne forsikring i mod enhver form for tab eller skade, som Leverandøren er ansvarlig for i henhold til Kontrakten, der viser sig fra en sag, der opstår inden udstedelsen af Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse, og for tab eller skade forårsaget af Leverandøren i løbet af enhver anden operation (herunder dem i henhold til artikel 49). Sådant forsikring skal dække:

- Arbejdsopgaverne, sammen med materialer og materiel, der skal bruges hertil og tegninger, til fuld genanskaffelsesomkostning for alle tab eller skader, som opstår af en hvilken som helst grund anden end *force majeure*;
- en tillægssum på 10% af en sådan genanskaffelsesomkostning til dækning af tab og skader, herunder honorarer til fx konsulenter og udgifter til nedrivning og bortskaffelse af en hvilken som helst del af Arbejdsopgaverne og til bortskaffelse af affald af enhver slags;
- Leverandørens udstyr, materiel og andre ting bragt til Lokationen af Leverandøren, for en sum, der er tilstrækkelig til at dække genanskaffelse på Lokationen.

17.3. Leverandøren skal forsikre i mod hver parts ansvar for tab, skade, død eller legemsbeskadigelse, som kan opstå på enhver fysisk ejendom (bortset fra ting forsikret i henhold til artikel 17.2), som kan opstå på grund af Leverandørens udførelse af Kontrakten, og som opstår inden udstedelsen af Certifikatet for Endelig Fuldførelse. Med mindre det fremgår anderledes af Kontrakten, skal forsikringen udvides til at dække ansvar for alle tab og skader på Den Ordregivende Myndigheds ejendom (bortset fra ting i henhold til artikel 17.2).

17.4. Leverandøren skal tegne forsikring for både sit eget ansvar, Den Ordregivende Myndigheds og Inspektørens ansvar, for krav, skader, tab og udgifter (herunder juridiske honorarer og udgifter), der opstår på grund af skade, sygdom eller død hos Leverandørens repræsentant, alt personale, som Leverandøren benytter på Lokationen, herunder Leverandørens medarbejdere og enhver underleverandørs medarbejdere, og ethvert andet personale, der assisterer Leverandøren i udførelsen af Arbejdsopgaverne. Forsikringen skal have fuld effekt i al den tid, som personalet assisterer med udførelsen af Arbejdsopgaverne eller med udbedringen af mangler.

## 18. OVERHOLDELSE AF LOVE OG RESPEKT FOR TRADITIONER

1.1. Leverandøren skal respektere og overholde alle gældende love og regulativer i det begunstigede land og skal sikre, at hans personale, deres pårørende og hans lokale ansatte og underleverandører også respekterer og overholder sådanne love og regulativer. Leverandøren skal holde Den Ordregivende Myndighed skadesløs med hensyn til alle krav og retstvister, der opstår på grund af overtrædelse af sådanne love og regulativer.

18.2. Leverandøren, hans personale og underleverandører skal respektere menneskerettigheder og ikke foretage sig noget for at krænke politiske, kulturelle og religiøse skikke og traditioner, der er fremherskende i det begunstigede land.

## 19. DISKREDITION, FORTROLIGHED OG TAVSHEDSPLIGT

Leverandøren skal behandle alle dokumenter og informationer modtaget i forbindelse med Kontrakten som personlige og fortrolige, og skal ikke afsløre detaljer om Kontrakten uden forudgående skriftligt samtykke fra Den Ordregivende Myndighed. Han skal i særdeleshed afstå fra at udtale sig offentligt om projektet eller Arbejdsopgaverne uden forudgående godkendelse fra Den Ordregivende Myndighed.

## 20. INTERESSEKONFLIKT

Leverandøren skal afstå fra at deltage i nogen form for aktiviteter, som er i konflikt med hans forpligtelser over for Den Ordregivende Myndighed i henhold til Kontrakten. Leverandøren skal foretage alle nødvendige foranstaltninger for at undgå eller afslutte enhver situation, som kunne kompromittere den upartiske og objektive udførelse af Kontrakten. En sådan interessekonflikt kunne opstå især som konsekvens af økonomisk interesse, politisk eller nationalt tilhørsforhold, slægtskabs- eller følelsesmæssige forhold, eller enhver anden relevant forbindelse eller delt interesse. I særdeleshed må Leverandøren eller hans ansatte eller ethvert andet selskab, som Leverandøren er associeret med eller tilknyttet, selv på en sekundær eller underleverance basis, ikke levere ydelser, udføre arbejdsopgaver eller levere udstyr eller materialer til projektet, som Arbejdsopgaverne er relateret til. Enhver interessekonflikt, som kunne opstå i løbet af udførelsen af Kontrakten, skal skriftligt meddeles Den Ordregivende Myndighed uden forsinkelse. Leverandøren skal erstatte, straks og uden kompensation fra Den Ordregivende Myndighed, ethvert medlem af hans personale, der er udsat for en sådan situation.

## 21. KORRUPT PRAKSIS

21.1. Leverandøren og hans personale skal afstå fra at udføre, forsvare eller tolerere enhver korrupt, svigagtig, hemmelig eller tvungen praksis, hvad enten en sådan praksis er i forbindelse med udførelsen af Kontrakten eller ej. "Korrupt praksis" betyder at tilbyde, give, modtage eller erhverve, direkte eller indirekte, en hvilken som helst ting af værdi som incitament eller belønning for at foretage eller undlade at foretage en handling i relation til Kontrakten eller en hvilken som helst anden Kontrakt med Den Ordregivende Myndighed, eller for at favorisere nogen person eller det modsatte i forbindelse med Kontrakten eller med en hvilken som helst anden Kontrakt med Den Ordregivende Myndighed.

21.2. Betalingerne til Leverandøren i henhold til Kontrakten skal udgøre den eneste indkomst eller godtgørelse, han vil opnå i forbindelse med Kontrakten, og hverken han eller hans personale skal acceptere nogen form for kommission, rabat, rådighedsbeløb, indirekte betaling eller anden modydelse i forbindelse med, eller i relation til, eller som udledning af forpligtelserne i henhold til Kontrakten.

21.3. Udførelsen af Kontrakten skal ikke give anledning til usædvanlige kommercielle udgifter. Usædvanlige kommercielle udgifter er kommissioner, der ikke er nævnt i Kontrakten, og som ikke stammer fra en korrekt afsluttet kontrakt, der henviser til Kontrakten, kommissioner, der ikke er betalt for nogen faktisk og legitim ydelse, kommissioner betalt til et skattely, kommissioner betalt til en modtager, som ikke tydeligt er identificeret eller kommission betalt til en virksomhed, som klart har udseende af at være et stråmandsselskab.

## 22. JOINT VENTURE-SELSKAB ELLER KONSORTIUM

Hvis Leverandøren er et joint venture-selskab eller et konsortium bestående af to eller flere personer, skal alle sådanne personer i fællesskab være bundet af og hæfte solidarisk for at opfylde betingelserne i Kontrakten. Personen, der er udpeget af joint venture-selskabet eller konsortiet til at handle på dets vegne med hensyn til formålene i denne Kontrakt, skal have fuld bemyndigelse til at binde joint venture-selskabet eller konsortiet.

Med det formål at udføre Kontrakten skal joint venture-selskabet eller konsortiet handle som, og blive anset for at være, en enkeltstående person og, i særdeleshed, have åbnet bankkonti i sit navn, skal fremsende enkeltstående garantier til Den Ordregivende Myndighed, hvis dette kræves, og skal fremsende enkeltstående anmodninger om betaling eller enkeltstående rapporter.

Konstruktionen af joint venture-selskabet eller konsortiet skal ikke ændres uden forudgående skriftligt samtykke fra Den Ordregivende Myndighed.

### 23. GARANTIER

23.1. Hvis det er specificeret i Kontrakten, og som en garanti for den korrekte og effektive udførelse af Kontrakten, skal Leverandøren ved underskriften af Kontrakten forsyne Den Ordregivende Myndighed med en udførelsesgaranti, der er udstedt til fordel for Den Ordregivende Myndighed. Omfanget og karakteren af en sådan garanti for udførelsen skal være, som det er angivet i Kontrakten.

23.2. I tilfælde af, at der er aftalt en forudbetaling i Kontrakten, skal Den Ordregivende Myndigheds betaling af denne være afhængig af en forudgående præsentation fra Leverandørens side til Den Ordregivende Myndighed af en godkendt udførelse.

### PÅBEGYNDELSE AF IMPLEMENTERINGEN OG FORSINKELSER

#### 24. STARTDATO

Datoen for, hvornår Leverandøren skal påbegynde implementeringen af Kontrakten, skal være specificeret i Kontrakten eller skal fastslås ved en administrativ ordre fra Inspektøren til Leverandøren inden for en tidsfrist fastsat i Kontrakten.

#### 25. TIDSFRIST FOR IMPLEMENTERING

Tidsfristen for implementeringen af Arbejdsgøverne skal begynde på den fastsatte dato i henhold til artikel 24. Tidsfristen for implementeringen skal være specificeret i Kontrakten, med forbehold af forlængelser af denne tidsfrist, som måtte være blevet tilladt i henhold til artikel 26.

#### 26. FORLÆNGELSE AF TIDSFRISTEN FOR IMPLEMENTERINGEN

26.1. Leverandøren kan anmode Den Ordregivende Myndighed om en forlængelse af tidsfristen for implementeringen, hvis hans implementering af Kontrakt er forsinket, eller forventes at blive forsinket, af en af de følgende årsager:

- exceptionelle vejrforhold i det begunstigede land;
- kunstige forhindringer eller fysiske forhold, som ikke rimeligvis kunne have været forudset af en erfaren Leverandør;
- administrative ordrer, der har indflydelse på datoen for fuldførelsen, andre end dem, der opstår på grund af Leverandørens fejl;
- Den Ordregivende Myndigheds svigt med hensyn til at opfylde sine forpligtelser i henhold til Kontrakten;
- enhver form for afbrydelse af Arbejdsgøverne, som ikke er begrundet i Leverandørens fejl;
- force majeure* i henhold til artikel 56.

26.2. Den Ordregivende Myndighed skal, i tilfælde af forlængelse, fastslå, om forlængelsen er berettiget, og hvis det er sådan, fastslå omfanget af en sådan forlængelse af tidsfristen.

#### 27. FORSINKELSER I IMPLEMENTERINGEN

Hvis Leverandøren undlader at færdiggøre Arbejdsgøverne inden den/de tidsfrist(er), der er specificeret i Kontrakten og i planen for implementeringen, der er godkendt af Inspektøren i henhold til artikel 8, skal Den Ordregivende Myndighed, uden formel orientering og med forbehold af alle andre forpligtelser i henhold til Kontrakten, have ret til skadeserstatning for hver dag eller dele heraf, som ligger mellem tidsfristen for afslutningen af implementeringen og den forlængede tidsfrist for afslutningen af implementeringen og den faktiske dato for fuldførelsen, til den sats og op til det maksimale beløb, der er specificeret i Kontrakten.

#### 28. MODIFIKATIONER

28.1. Inspektøren kan inden for sine beføjelser introducere ændringer i form, type eller kvalitet af Arbejdsgøverne eller en hvilken som helst del heraf, som han anser for nødvendige, og med dette formål eller af en hvilken som helst anden grund, hvis det efter hans opfattelse er ønskværdigt, skal han have beføjelse til at beordre Leverandøren til at gøre dette, og Leverandøren skal gøre en af de følgende ting:

- forhøje eller sænke kvantiteten af ethvert arbejde i henhold til Kontrakten;
- undlade ethvert sådant arbejde;
- ændre karakteren eller kvaliteten eller arten af ethvert sådant arbejde;
- ændre niveauer, linjer, positioner eller dimensioner på enhver del af Arbejdsgøverne;
- udføre yderligere arbejde af enhver slags, der er nødvendigt for fuldførelsen af Arbejdsgøverne.

Ingen sådan ændring skal på nogen måde hindre eller ugyldiggøre Kontrakten.

28.2. Inspektøren skal dog indhente skriftlig godkendelse fra Den Ordregivende Myndighed, inden han giver ordre om nogen form for ændringer, der kan resultere i en stigning i Kontraktprisen eller i en væsentlig ændring af kvantiteten, kvaliteten eller karakteren af Arbejdsgøverne.

28.3. Ingen ændringer skal foretages af Leverandøren uden en skriftlig ordre fra Inspektøren. Ændringer, der kræver skriftlig godkendelse fra Den Ordregivende Myndighed i henhold til artikel 28.2, skal kun foretages af Leverandøren efter en skriftlig ordre fra Inspektøren ledsaget af en kopi af Den Ordregivende Myndigheds godkendelse. Forudsat at, underlagt bestemmelserne i Kontrakten, der ikke skal kræves en skriftlig ordre til nogen som helst stigning eller sænkning i kvantiteten af ethvert arbejde, hvor en sådan stigning eller sænkning ikke er resultatet af en ordre givet i henhold til denne artikel, men er resultatet af kvantiteter, der overstiger eller er mindre end dem, der er nævnt i Mængde- og prisspecifikationen.

28.4. Inspektøren skal estimere over for Den Ordregivende Myndighed beløbet, der skal tillægges eller fratrækkes Kontraktprisen i forhold til enhver ændring,

tilføjelse eller udeladelse. Værdien af enhver ændring, tilføjelse eller udeladelse skal beregnes på basis af enhedspriserne, der er indeholdt i Mængde- og prisspecifikationen eller i Opdelingen af den Samlede Pris.

### 29. EXCEPTIONELLE RISICI

29.1. Hvis Leverandøren, i løbet af udførelsen af Arbejdsgøverne, støder på kunstige forhindringer eller fysiske forhold, som ikke rimeligvis kunne have været forudset af en erfaren Leverandør, og hvis Leverandøren er af den opfattelse, at der vil opstå yderligere omkostninger, og/eller at en forlængelse af tidsperioden for implementeringen af Kontrakten vil være nødvendig som konsekvens af dette, skal han give Inspektøren besked så hurtigt som muligt. Leverandørens besked skal specificere de kunstige forhindringer og/eller de fysiske forhold, give detaljer om de forventede konsekvenser heraf, de forholdsregler, han tager eller har tænkt sig at tage, og omfanget af den forventede forsinkelse eller forstyrrelse af udførelsen af Arbejdsgøverne.

29.2. Ved modtagelsen af beskeden kan Inspektøren blandt andet give skriftlige instruktioner til Leverandøren om, hvordan han skal forholde sig til de kunstige forhindringer eller de fysiske forhold; og han kan give ordre om, at Kontrakten skal modificeres, stilles i bero eller annulleres.

29.3. For så vidt han mener, at nogle af eller alle de påståede kunstige hindringer eller fysiske forhold ikke rimeligvis kunne have været forudset af en erfaren Leverandør, skal Inspektøren:

- tage hensyn til enhver forsinkelse Leverandøren har lidt under som konsekvens af sådanne hindringer eller forhold, når han fastslår en forlængelse af tidsfristen for implementeringen, som Leverandøren har ret til i henhold til disse Generelle Vilkår og Betingelser; og/eller
- beregne, i tilfælde af kunstige hindringer eller fysiske forhold andre end vejrforhold, de yderligere betalinger, Leverandøren har krav på.

29.4. Hvis Inspektøren beslutter, at nogle af eller alle de kunstige hindringer eller fysiske forhold rimeligvis kunne have været forudset af en erfaren Leverandør, skal han informere Leverandøren herom, så snart det er praktisk muligt.

29.5. Vejrforhold skal ikke give Leverandøren ret til at kræve yderligere betalinger i henhold til artikel 29. Hvor Inspektøren bedømmer, at vejrforholdene, som er normalt forudsigelige eller specificeret i Kontrakten, vanskeliggør den gnidningsløse udførelse af Arbejdsgøverne, kan han beslutte at suspendere Arbejdsgøverne i henhold til artikel 30.

### 30. SUSPENDERING

30.1. Leverandøren skal, på Inspektørens ordre, suspendere forløbet af Arbejdsgøverne eller enhver del heraf i så lang tid og på en sådan måde, som Inspektøren måtte finde nødvendigt.

30.2. I løbet af perioden for suspending skal Leverandøren foretage sådanne beskyttende foranstaltninger, som måtte være nødvendige for at sikre Arbejdsgøverne, materiel, udstyr og Lokation i mod enhver ødelæggelse og skade og i mod ethvert tab.

30.3. Yderligere omkostninger, der er opstået i forbindelse med sådanne beskyttelsesforanstaltninger, skal tillægges Kontraktprisen, medmindre sådan suspending er:

- nødvendig på grund af en Leverandørfejl; eller
- nødvendig på grund af normale vejrforhold på Lokationen; eller
- nødvendig for sikkerheden eller den korrekte udførelse af Arbejdsgøverne eller enhver del heraf, for så vidt som en sådan nødvendighed ikke opstår på grund af en handling eller fejl fra Inspektørens eller Den Ordregivende Myndigheds side eller på grund af exceptionelle risici, der er henvist til i artikel 29.

30.4. Inspektøren skal, efter at have rådført sig med Den Ordregivende Myndighed og Leverandøren, fastslå om sådanne ekstra betalinger og/eller forlængelser af tidsfristen for implementeringen, der skal gives til Leverandøren i forhold til sådanne krav, efter Inspektørens mening er berettigede og rimelige.

30.5. Hvis perioden for suspending overstiger 180 dage, og suspendingen ikke er på grund af Leverandørens fejl, kan Leverandøren, ved at give Inspektøren og Den Ordregivende Myndighed besked, enten anmode om tilladelse til at genstarte eller opsige Kontrakten inden for 14 dage.

### 31. INSPEKTION OG TESTNING

31.1. Alle materialer og konstruktioner skal være af de respektive slags som beskrevet i Kontrakten og i henhold til Inspektørens instruktioner og skal undergå sådanne kontroller fra tid til anden, som Inspektøren måtte foretage på stedet for fremstilling eller fabrikation, eller på Lokationen eller på alle eller enkelte af disse steder. Leverandøren skal sørge for assistance, instrumenter, maskiner, arbejdskraft og materialer, som normalt kræves til undersøgelse, måling og testning af ethvert arbejde og kvaliteten, vægten eller kvantiteten af alle anvendte materialer og skal levere prøver af materialer, inden de indarbejdes i Arbejdsgøverne, til testning, som de udvælges eller kræves af Inspektøren. Alt udstyr til testning og instrumenter stillet til rådighed af Leverandøren skal kun anvendes af Inspektøren eller af Leverandøren i henhold til Inspektørens instruktioner.

31.2. Alle prøver skal leveres af Leverandøren for hans egen regning.

31.3. Leverandøren skal bære omkostningerne for alle de følgende tests:

- De, som klart er forudset eller forudbestemt i Kontrakten;
- De, som involverer belastningsprøver eller tests til sikring af, at konstruktionen af alle Arbejdsgøverne eller enhver del af Arbejdsgøverne er hensigtsmæssig til det formål, som de var tiltænkt at opfylde.

31.4. Komponenter og materialer, som ikke er af den specificerede kvalitet, skal afvises. Afviste komponenter og materialer skal fjernes af Leverandøren fra Lokationen inden en tidsfrist, der skal specificeres af Inspektøren. Alle Arbejdsgøver, der indeholder afviste komponenter eller materialer, skal afvises.

31.5. Inspektøren skal i løbet af forløbet af Arbejdsgøverne og inden udstedelsen fra hans side af Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse have beføjelse til at beordre eller beslutte:

- fjernelse fra Lokationen, med en tidsfrist specificeret i den administrative ordre, af alle komponenter eller materialer, som efter Inspektørens opfattelse ikke er i overensstemmelse med Kontrakten;
- ombytningen med korrekte og passende komponenter eller materialer; eller

- c) nedrivningen og korrekt genopførelse, eller tilfredsstillende reparation, uanset en tidligere test heraf eller mellemliggende betaling herfor, af alle Arbejdsgøveler, som, med hensyn til komponenter, materialer, håndværk eller konstruktion, som Leverandøren er ansvarlig for, ikke efter Inspektørens mening er i overensstemmelse med Kontrakten.

### 32. EJENDOMSRETEN TIL MATERIEL OG MATERIALER

32.1. Alt udstyr, midlertidige Arbejdsgøveler, materiel og materialer, der er stillet til rådighed af Leverandøren, skal, når de er bragt til Lokationen, anses for udelukkende at være tiltænkt udførelsen af Arbejdsgøvelerne, og Leverandøren må ikke fjerne disse eller dele heraf, bortset fra med det formål at flytte det fra en del af Lokationen til en anden, uden Inspektørens samtykke. Sådant samtykke skal dog ikke kræves for køretøjer, der anvendes til at transportere medarbejdere, arbejdskraft, udstyr, midlertidige Arbejdsgøveler, materiel eller materialer til eller fra Lokationen.

32.2. Alle materialer og udstyr omfattet af betalinger foretaget af Den Ordregivende Myndighed til Leverandøren skal herefter blive Den Ordregivende Myndigheds enejeendom, uden at begrænse Leverandørens ansvar for deres varetægt.

32.3. Ejerskabet af alt udstyr og alle leverancer stillet til rådighed af Den Ordregivende Myndighed skal forblive hos Den Ordregivende Myndighed.

32.4. Ved afslutningen af Kontrakten skal alt udstyr, Midlertidige Arbejdsgøveler, materiel og materialer på Lokationen bortskaffes i henhold til artikel 55.4.

### KONTRAKTPRIS OG BETALINGER

#### 33. TILBUDTE PRISERS TILSTRÆKKELIGHED

33.1. Leverandøren skal anses for at have inspiceret og undersøgt Lokationen og dens omgivelser og have opfyldt sine behov for viden om grundens og undergrundens karakter inden fremsendelsen af sit tilbud eller bud. Han skal også have taget hensyn til formen og karakteren af Lokationen, omfanget og karakteren af arbejdet og nødvendige materialer til udførelsen af Arbejdsgøvelerne, kommunikationsmidlerne og adgangen til Lokationen, de faciliteter, han måtte have brug for, og generelt have indhentet for ham selv nødvendig information om risici, uforudsete situationer og andre omstændigheder, der har indflydelse på eller påvirker hans tilbud eller bud.

33.2. Leverandøren skal anses for at have sikret sig, inden han afgiver sit tilbud eller bud, korrektheden og tilstrækkeligheden i hans tilbud eller bud og i hans satser og priser, der er angivet i Mængde- og prisspecifikationen eller i opdelingen af den samlede pris, som, bortset fra hvor det ellers fremgår af Kontrakten, skal dække alle hans forpligtelser i henhold til Kontrakten.

33.3. Da Leverandøren anses for at have fastlagt sine priser på basis af hans egne beregninger, operationer og skøn, skal han, uden nogen yderligere kompensation, udføre alt arbejde, der er genstand for ethvert objekt overhovedet i hans tilbud eller bud, for hvilket han hverken indikerer en enhedspris eller et fast beløb.

#### 34. PRISREVISION

Medmindre det er angivet på anden måde i Kontrakten, skal der ikke foretages nogen justering af Kontraktprisen på grund af svingninger i markedet, priser på arbejdskraft, materialer, materiel eller udstyr, hverken på grund af svingninger i rentesatser eller devaluering eller andre ting, der har indflydelse på Arbejdsgøvelerne.

#### 35. BESKATNING

Leverandøren skal være ansvarlig for betalingen af alle afgifter og skatter, der opstår i forbindelse med udførelsen af Arbejdsgøvelerne, og Den Ordregivende Myndighed skal ikke have nogen forpligtelse eller noget ansvar i forbindelse med skatter eller afgifter, der skal betales af Leverandøren i hans land, hvor han er registreret, eller i det begunstigede land i forbindelse med udførelsen af Kontrakten. Leverandøren skal anses for at have sat sig ind i anvendelsen af alle relevante beskatningslove. Den Ordregivende Myndighed skal dog yde rimelig assistance til Leverandøren i tilfælde af, at det kræves af Leverandøren, at han skal opnå fordelene ved skattefratagelse.

#### 36. VALUTA FOR BETALINGERNE

Betalinger skal foretages i den/de valuta(er), der er specificeret i Kontrakten. Når valutakonvertering er nødvendig, især for refusionsberettigede omkostninger, der opstår i en valuta, men refunderes i en anden valuta, skal følgende sats være gældende (med mindre det er specificeret anderledes i Kontrakten):

- for en konvertering til Euro, den sats, der er publiceret på Infor-Euro på den første arbejdsdag i den måned, hvor betalingen foretages.
- for en konvertering til en national valuta, den sats, der er publiceret af centralbanken i det begunstigede land på den første arbejdsdag i den måned, hvor betalingen foretages.

#### 37. BETALINGSBETINGELSER

37.1. Betalinger vil blive foretaget af Den Ordregivende Myndighed i henhold til disse Generelle Vilkår og Betingelser. Kontrakten skal specificere hyppigheden af og afdragene på betalingerne, betalingsdatoerne, beløbene og valutaerne, praktiske forhold og specifikke krav til præsentationen af betalingsanmodninger, hvis der er nogen.

37.2. Den Ordregivende Myndigheds forfaldne betalinger skal foretages til Leverandørens bankkonto specificeret i Kontrakten.

37.3. Forfaldne beløb skal betales i løbet af højst 30 kalenderdage fra datoen for Inspektørens udstedelse af et midlertidigt betalingscertifikat i henhold til artikel 40 eller datoen for Inspektørens udstedelse af det endelige regnskab i henhold til artikel 41.

#### 38. FORUDBETALING

38.1. Den Ordregivende Myndighed skal foretage en forudbetaling til Leverandøren på beløbet og inden de datoer, specificeret i Kontrakten, i mod Leverandørens tilvejebringelse af en garanti i henhold til artikel 23.2, hvis det er bestemt således i Kontrakten.

38.2. Leverandøren skal kun anvende forudbetalingen til at betale for udstyr, materiel, materialer og transportudgifter, der specifikt kræves til udførelsen af Kontrakten. Leverandøren skal dokumentere, at forudbetalingen kun er blevet brugt på denne måde ved at levere kopier af fakturaer eller andre dokumenter til Inspektøren. Skulle Leverandøren misbruge en hvilken som helst del af forudbetalingen, vil det blive forfaldent straks og skal tilbagebetales straks.

38.3. Med mindre det er bestemt anderledes i Kontrakten, skal forudbetalingen tilbagebetales i form af en proportional reduktion i beløbene for mellemliggende betalinger. Reduktionsbeløbet i hver mellemliggende betaling skal beregnes i henhold til den metode, der er specificeret i Kontrakten.

#### 39. MÅLING

Følgende principper er gældende ved målingen af Arbejdsgøvelerne.

39.1. For en Total pris kontrakt skal det forfaldne beløb i henhold til Kontrakten fastsættes på basis af opdelingen af den samlede pris, eller på basis af opdelingen udtrykt som en procentdel af Kontraktprisen svarende til de afsluttede stadier af Arbejdsgøvelerne. Hvor objekter er ledsaget af kvantiteter skal disse være faste kvantiteter, som Leverandøren har afgivet en Total pris for, og som der skal betales for, uafhængigt af de faktiske kvantiteter, der er blevet anvendt til udførelsen af Arbejdsgøvelerne.

39.2. For en enhedspris Kontrakt:

- det forfaldne beløb i henhold til Kontrakten skal beregnes ved at anvende enhedssatserne for de kvantiteter, der faktisk er udført for de respektive objekter, i overensstemmelse med Kontrakten;
- kvantiteterne, der er opstillet i Mængde- og prisspecifikationen, skal være Arbejdsgøvelernes skønnede kvantiteter, som ikke skal anses for at være de faktiske og korrekte kvantiteter for Arbejdsgøvelerne, som skal udføres af Leverandøren i opfyldelsen af hans forpligtelser i henhold til Kontrakten;
- Inspektøren skal ved opmåling fastslå de faktiske kvantiteter for Arbejdsgøvelerne udført af Leverandøren, og der skal betales for disse i henhold til bestemmelserne i artikel 40, Mellemliggende Betalinger. Bortset fra hvis det er bestemt anderledes i Kontrakten, kan der ikke laves tilføjelser til objekterne i Mængde- og prisspecifikationen, bortset fra som resultat af ændringer i henhold til artikel 28 eller en anden bestemmelse i Kontrakten, som giver Leverandøren ret til yderligere betaling;
- Inspektøren skal, når han kræver at en hvilken som helst del af Arbejdsgøvelerne skal opmåles, give Leverandøren et rimeligt varsel til at overvære eller sende en kvalificeret repræsentant til at repræsentere ham. Leverandøren eller hans repræsentant skal assistere Inspektøren i at foretage sådanne opmålinger og fremlægge alle oplysninger krævet af Inspektøren. Hvis Leverandøren undlader at møde op eller sende en repræsentant, skal målingen foretaget eller godkendt af Inspektøren være bindende for Leverandøren;
- Arbejdsgøvelerne skal opmåles netto, uanset generel eller lokal skik og brug, bortset fra hvis det er bestemt anderledes i Kontrakten.

#### 40. FORELØBIGE BETALINGER

40.1. Ved afslutningen af hver periode specificeret i Kontrakten skal Leverandøren fremsende en anmodning om mellemliggende betaling til Inspektøren på en formular, der er godkendt af Inspektøren. Anmodningen skal som minimum indeholde følgende objekter, som det er relevant:

- den skønnede Kontraktværdi af de permanente Arbejdsgøveler udført frem til afslutningen af den periode, det drejer sig om;
- et beløb, der skal fratrækkes, for refusion af en forudbetaling i henhold til artikel 38.

40.2. I løbet af 30 dage efter modtagelsen af en anmodning om mellemliggende betaling, skal den godkendes eller ændres på en sådan måde, at den efter Inspektørens opfattelse svarer til det forfaldne beløb til Leverandøren i henhold til Kontrakten. I tilfælde, hvor der er en forskel på opfattelsen af værdien af et objekt, er det Inspektørens opfattelse, der skal være gældende. Efter beregningen af det forfaldne beløb til Leverandøren, skal Inspektøren til Leverandøren og Den Ordregivende Myndighed fremsende et certifikat for mellemliggende betaling på det forfaldne beløb til Leverandøren, og han skal informere Leverandøren om de Arbejdsgøveler, der betales for.

40.3. Inspektøren kan med et certifikat for mellemliggende betaling foretage alle slags rettelser eller modifikationer af tidligere af ham udstedte certifikater og skal have beføjelse til at modificere eller tilbageholde udstedelsen af ethvert certifikat for mellemliggende betaling, hvis Arbejdsgøvelerne eller dele heraf ikke er blevet udført til hans tilfredshed.

#### 41. ENDELIGT REGNSKAB

41.1. Senest 45 dage efter udstedelsen af Certifikatet for Endelig Udførelse i henhold til artikel 51 skal Leverandøren til Inspektøren fremsende et udkast til endeligt regnskab med dokumenterende bilag, der i detaljer viser værdien af de udførte arbejdsopgaver i overensstemmelse med Kontrakten, sammen med alle yderligere beløb, som Leverandøren mener er forfaldne til ham i henhold til Kontrakten for at gøre det muligt for Inspektøren at udfærdige det endelige regnskab.

41.2. Senest 45 dage efter at have modtaget udkastet til endeligt regnskab og al rimeligt krævet nødvendig information til dets verificering, skal Inspektøren udfærdige det endelige regnskab, som fastslår:

- beløbet, som efter hans opfattelse, er endeligt forfaldent i henhold til Kontrakten;
- efter at have fastslået de beløb, der tidligere er blevet betalt af Den Ordregivende Myndighed, og alle de beløb, som Den Ordregivende Myndighed har ret til i henhold til Kontrakten, saldoen, som, hvis der er nogen, er forfaldent til betaling af Den Ordregivende Myndighed til Leverandøren, eller af Leverandøren til Den Ordregivende Myndighed, som tilfældet måtte være.

41.3. Inspektøren skal til Den Ordregivende Myndighed og til Leverandøren udstede det endelige regnskab, der viser det endelige beløb, som Leverandøren har ret til i henhold til Kontrakten. Den Ordregivende Myndighed og Leverandøren skal underskrive det endelige regnskab som en kvittering for den fulde og endelige værdi af det udførte arbejde i henhold til Kontrakten og skal straks fremsende en underskrevet kopi til Inspektøren.

41.4. Det endelige regnskab underskrevet af Leverandøren skal udgøre en skriftlig frigørende kvittering for Den Ordregivende Myndighed, som bekræfter, at totalen i det endelige regnskab repræsenterer fuld og endelig afgørelse af alle forfaldne beløb til Leverandøren i henhold til Kontrakten. En sådan kvittering skal dog først være effektiv og gældende, efter alle forfaldne betalinger til Leverandøren i henhold til det endelige regnskab er blevet foretaget.

#### 42. REFUSION FRA LEVERANDØREN

42.1. Leverandøren forpligter sig til at tilbagebetale alle beløb, der er udbetalt for meget i forhold til det endelige forfaldne beløb til Den Ordregivende Myndighed i

løbet af 30 dage, efter han har modtaget en anmodning og at gøre dette. Hvis Leverandøren skulle undlade at foretage denne tilbagebetaling inden for tidsfristen, kan Den Ordregivende Myndighed inden for to måneder efter forsinket betaling, kræve morarenter fra Leverandøren beregnet i henhold til de samme betingelser som i artikel 43.

42.2. Beløb, der skal tilbagebetales til Den Ordregivende Myndighed, kan modregnes mod alle slags forfaldne beløb til Leverandøren.

#### 43. FORSINKEDE BETALINGER

43.1. Hvis Den Ordregivende Myndighed undlader at foretage betalinger inden for de tidsfrister, der er specificeret i artikel 37.3, kan Leverandøren, inden for to måneder efter forsinket betaling, kræve morarenter:

- til satsen for diskontoen, der anvendes af den udstedende institution i Den Ordregivende Myndigheds land, hvor betalingerne er i national valuta;
- til den sats, der anvendes af Den Europæiske Centralbank til dens primære markedsoperationer i Euro, som det er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende, hvor betalingerne er i Euro,

på den første dag i den måned, hvor tidsfristen udløb, plus tre og et halvt procentpoints. Morarenten skal gælde for det tidsrum, som ligger imellem datoen for tidsfristen for betaling (eksklusive) og datoen, på hvilken Den Ordregivende Myndigheds konto debiteres (inklusive).

43.2. Enhver betalingsmisligholdelse på mere end 90 dage fra udløbet af den periode, der er fastsat i artikel 37.3, skal berettige Leverandøren til enten ikke at udføre Kontrakten eller til at opsig den, med 30 dages forudgående meddelelse til Den Ordregivende Myndighed og Inspektøren.

### FULDFØRELSE AF ARBEJDSOPGAVERNE

#### 44. TESTS OG VERIFICERING - PROCEDURER

Arbejdsopgaverne skal ikke erklæres væsentlig fuldført, før verificeringer og tests ved fuldførelsen som foreskrevet i Kontrakten er blevet udført for Leverandørens regning i henhold til artikel 31. Leverandøren skal orientere Inspektøren om datoen, på hvilken disse verificeringer og tests kan påbegyndes.

#### 45. CERTIFIKAT FOR VÆSENTLIG FULDFØRELSE

45.1. Når alle Arbejdsopgaverne er blevet væsentligt fuldført og har bestået alle verificerings-procedurer og tests for fuldførelse, som foreskrevet i Kontrakten, kan Leverandøren give en meddelelse herom til Inspektøren ledsaget af en forpligtelse til at færdiggøre alt udestående arbejde i løbet af Ansvarsperioden for Fejl og Mangler. En sådan meddelelse og forpligtelse skal være skriftlig og skal af Leverandøren anses for at være et krav for Inspektøren til at udstede et Certifikat for Væsentlig Fuldførelse med hensyn til Arbejdsopgaverne. Inspektøren skal i løbet af 21 dage efter datoen for leveringen af en sådan meddelelse til Leverandøren, med en kopi til Den Ordregivende Myndighed, enten udstede et Certifikat for Væsentlig Fuldførelse, der angiver datoen, på hvilken, Arbejdsopgaverne, efter hans mening, var væsentligt fuldført i overensstemmelse med Kontrakten, eller give skriftlige instruktioner til Leverandøren, der specificerer alt arbejde, som, efter Inspektørens mening, kræves udført af Leverandøren inden udstedelsen af et sådant Certifikat. Inspektøren skal også orientere Leverandøren om alle fejl og mangler i Arbejdsopgaverne, som har indflydelse på væsentlig fuldførelse, som kan dukke op efter sådanne instruktioner og inden fuldførelsen af arbejdet specificeret heri. Leverandøren skal have ret til at modtage et sådant Certifikat for Væsentlig Fuldførelse i løbet af 21 dage efter fuldførelsen, til Inspektørens tilfredshed, af arbejdet, således specificeret og idet han retter alle fejl og mangler således noteret. Efter udstedelsen af Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse af Arbejdsopgaverne skal Leverandøren anses for at have forpligtet sig til rettidigt at færdiggøre alt udestående arbejde i løbet af Ansvarsperioden for Fejl og Mangler.

#### 46. VÆSENTLIG FULDFØRELSE AF SEKTIONER ELLER DELE AF ARBEJDSOPGAVERNE

I overensstemmelse med proceduren i artikel 45 og på de samme betingelser, som er fastsat heri, kan Leverandøren anmode Inspektøren om at udstede, og Inspektøren kan udstede, et Certifikat for Væsentlig Fuldførelse med hensyn til enhver Sektion eller del af Arbejdsopgaverne, som er blevet væsentligt fuldført og som til tilfredshed har bestået alle tests ved fuldførelsen som foreskrevet af Kontrakten, hvis:

- et særskilt tidspunkt for fuldførelse er bestemt i Kontrakten med hensyn til en sådan Sektion eller del af Arbejdsopgaverne;
- en sådan Sektion eller del af Arbejdsopgaverne er blevet fuldført til Inspektørens tilfredshed og er krævet af Den Ordregivende Myndighed til dennes beskæftigelse eller anvendelse.

#### 47. ANSVARSPERIODE FOR FEJL OG MANGLER

Udtrykket "Ansvarsperiode for Fejl og Mangler" skal betyde perioden på 365 dage (eller en hvilken som helst anden periode specificeret i Kontrakten), beregnet fra datoen for fuldførelsen af Arbejdsopgaverne angivet i Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse udstedt af Inspektøren eller, i forbindelse med en hvilken som helst Sektion eller del af Arbejdsopgaverne, der er blevet udstedt et separat Certifikat for Væsentlig Fuldførelse for, fra datoen for fuldførelsen af den Sektion eller del, som det er angivet i det relevante Certifikat. Udtrykket "Arbejdsopgaverne" skal, med hensyn til Ansvarsperioden for Fejl og Mangler, fortolkes tilsvarende.

#### 48. FULDFØRELSE AF UDESTÅENDE ARBEJDE OG UDBEDRING AF FEJL OG MANGLER

I løbet af Ansvarsperioden for Fejl og Mangler skal Leverandøren færdiggøre det arbejde, hvis der er noget, der er udestående på datoen for Certifikatet for Væsentlig Fuldførelse, og skal udføre alt sådant arbejde i forbindelse med reparation, rettelse, rekonstruktion, berigtigelse og erstatte alle mangler, fejlkonstruktioner, svind og andre fejl, som det måtte kræves af Leverandøren skriftligt af Inspektøren i løbet af Ansvarsperioden for Fejl og Mangler og senest 14 dage efter dens udløb, som konsekvens af en inspektion foretaget af eller på vegne af Inspektøren, inden udløbet af Ansvarsperioden for Fejl og Mangler.

#### 49. OMKOSTNINGER FOR UDFØRELSEN AF REPARATIONSARBEJDER

Alt sådant udestående arbejde skal udføres af Leverandøren for hans egen regning, hvis nødvendigheden heraf, efter Inspektørens opfattelse, er på grund af brug af materialer eller håndværk, som ikke er i overensstemmelse med Kontrakten, eller på grund af Leverandørens forsømmelighed eller svigt med hensyn til at overholde alle forpligtelser, direkte udtrykt eller underforstået, fra Leverandørens side i henhold til Kontrakten.

#### 50. UDBEDRING AF LEVERANDØRENS UNDLADELSER I UDFØRELSEN AF DET KRÆVEDE ARBEJDE

Hvis Leverandøren undlader at udføre noget som helst udestående arbejde på Arbejdsopgaverne, skal Den Ordregivende Myndighed være berettiget til at ansætte og betale andre personer for at udføre det samme, og alle omkostninger, der opstår som en konsekvens heraf eller tilfældigt i forbindelse hermed, skal Den Ordregivende Myndighed kunne få dækket af Leverandøren, og kan fratrækkes af Den Ordregivende Myndighed fra enhver forfalden sum, eller en sum som vil blive forfalden til Leverandøren, eller fra garantier over for Leverandøren.

#### 51. CERTIFIKAT FOR ENDELIG FULDFØRELSE

Efter tilfredsstillende fuldførelse af det udestående arbejde på Arbejdsopgaverne, skal Inspektøren inden 30 dage efter udløbet af Ansvarsperioden for Fejl og Mangler udstede et Certifikat for Endelig Fuldførelse til Leverandøren. Kontrakten skal anses for at være fuldført efter udstedelsen af et sådant Certifikat, forudsat at bestemmelserne i Kontrakten, som fortsat ikke er udført, og bestemmelsen om bilæggelse af tvister i Kontrakten, skal forblive i kraft så længe som nødvendigt til at fjerne alle udestående sager eller spørgsmål mellem parterne.

### BRUD PÅ KONTRAKTEN OG OPSIGELSE

#### 52. BRUD PÅ KONTRAKTEN

52.1. En part skal have brudt Kontrakten, hvis denne undlader at opfylde sine forpligtelser i henhold til Kontrakten. Når et brud på Kontrakten opstår, skal den forrattede Part være berettiget til erstatning og/eller opsigelse af Kontrakten.

52.2. Hvis et brud på Kontrakten kan tilskrives Leverandøren, skal Den Ordregivende Myndighed også være berettiget til følgende retsmidler som en ret:

- implementering af alle eller en del af Arbejdsopgaverne ved at anvende direkte ansat arbejdskraft;
- opsigelse af hele eller dele af Kontrakten;
- indgåelse af en Kontrakt med en tredjepart, der erstatter Leverandøren, efter forudgående opsigelse af den oprindelige Kontrakt.

52.3. Ud over de ovennævnte foranstaltninger kan Den Ordregivende Myndighed også kræve anvendelse af artikel 27 og kræve tildelingen af skadeserstatning, ligesom tildelingen af generel erstatning.

52.4.1 tilfælde af at Arbejdsopgaverne udføres af direkte ansat arbejdskraft eller ved hjælp af en Kontrakt med en tredjepart, der erstatter Leverandøren, skal bestemmelserne i artikel 55.5 være gældende.

52.5. Genopretningen af skader, refusioner og omkostninger, som er resultat af anvendelsen af foranstaltninger, der er fastlagt i denne artikel, skal gennemføres ved at fratække dem fra de forfaldne beløb til Leverandøren, fra et deponeret beløb eller fra en betaling i henhold til garantien.

#### 53. OPSIGELSE FRA DEN ORDREGIVENDE MYNDIGHEDS SIDE

Den Ordregivende Myndighed kan, efter at have givet Leverandøren 7 dages varsel, opsig Kontrakten i ethvert af de følgende tilfælde:

- Leverandøren har brudt sine forpligtelser i henhold til Kontrakten;
- Leverandøren undlader inden for en rimelig tid at efterkomme en instruks givet af Inspektøren, som kræver, at han skal udbedre enhver forsømmelighed eller udeladelse i at udføre sine forpligtelser i henhold til Kontrakten;
- Leverandøren nægter eller forsømmer at udføre administrative ordrer givet af Inspektøren;
- Leverandøren foretager en handling uden at anmode om eller opnå godkendelse fra Den Ordregivende Myndighed eller Inspektøren, når en sådan forudgående godkendelse er krævet i henhold til Kontrakten;
- Leverandørens erklæringer eller garantier med hensyn til hans valgbarhed (artikel 59) og/eller med hensyn til artikel 57 og 58 viser sig at have været usande eller ophører med at være sandfærdige;
- enhver organisatorisk modifikation opstår, der involverer en ændring i den juridiske person, karakteren eller kontrollen af Leverandøren (eller medlemmerne af et joint venture-selskab eller et konsortium), med mindre en sådan modifikation er noteret i et tillæg til Kontrakten;
- en hvilken som helst anden inhabilitet hos Leverandøren opstår, som hindrer udførelsen af Kontrakten;
- Leverandøren undlader at tilvejebringe de krævede garantier eller forsikringer, eller hvis personen, der tilvejebringer den tidligere garanti eller forsikring krævet i henhold til den nuværende Kontrakt, ikke er i stand til at overholde sine forpligtelser;
- for nemheds skyld, hvis dette er i Den Ordregivende Myndigheds interesse.

#### 54. OPSIGELSE FRA LEVERANDØRENS SIDE

Leverandøren kan, efter at have givet Den Ordregivende Myndighed 14 dages varsel, opsig Kontrakten i ethvert af de følgende tilfælde:

- i tilfælde specificeret i artikel 43.2; eller
- hvis Den Ordregivende Myndighed væsentligt har brudt sine forpligtelser i henhold til Kontrakten og ikke har foretaget handlinger til at genoprette det samme inden 30 dage, efter at Den Ordregivende Myndighed har modtaget Leverandørens besked, der specificerer et sådant brud; eller
- hvis Den Ordregivende Myndighed suspenderer forløbet af Arbejdsopgaverne eller nogen som helst del heraf i mere end 180 dage, af grunde, der ikke er specificeret i Kontrakten, og som ikke kan tilskrives Leverandøren.

#### 55. RETTIGHEDER OG FORPLIGTELSE VED OPSIGELSE

55.1. Opsigelse skal være med forbehold af alle andre rettigheder og beføjelser, som den Ordregivende Myndighed og Leverandøren har i henhold til Kontrakten.

55.2. Inspektøren skal, ved udstedelsen af beskeden om opsigelsen af Kontrakten, instruere Leverandøren om straks at tage skridt til at bringe Arbejdsopgaverne til ophør på en hurtig og ordentlig måde og til at reducere udgifterne til et minimum. Leverandøren skal gøre Lokationen sikker og tryk og forlade Lokationen så hurtigt, som det er rimeligt muligt.

55.3. Inspektøren skal, så hurtigt som muligt efter opsigelsen, foretage følgende handlinger:

- certificere værdien af Arbejdsopgaverne og alle forfaldne beløb til Leverandøren på datoen for opsigelsen;

- b) udfærdige en rapport om arbejde udført af Leverandøren efter inspektionen af Arbejdsopgaverne, og en fortegnelse over midlertidige strukturer, materialer, materiel og udstyr. Leverandøren skal indkaldes til inspektionen og til udfærdigelsen af fortegnelsen.

55.4. Den Ordregivende Myndighed skal have mulighed for at erhverve helt eller delvist midlertidige Arbejdsopgaver og strukturer, som er blevet godkendt af Inspektøren, materiel, udstyr og materialer specifikt leveret eller fremstillet i forbindelse med udførelsen af Arbejdsopgaverne i henhold til Kontrakten. Indkøbsprisen for sådanne Midlertidige Arbejdsopgaver, strukturer, udstyr, materiel og materialer skal ikke overskride den ubetalte andel af udgifterne, der er afholdt af Leverandøren, idet sådanne udgifter er begrænset til, hvad der kræves for implementeringen af Kontrakten under normale forhold. Den Ordregivende Myndighed kan, til markedspriser, indkøbe de materialer og objekter leveret eller bestilt af Leverandøren og ikke allerede betalt for af Den Ordregivende Myndighed på sådanne vilkår, som Inspektøren anser for passende.

55.5. Den Ordregivende Myndighed kan ved opsigelsen af Kontrakten fuldføre Arbejdsopgaverne selv ved at anvende direkte ansat arbejdskraft eller indgå en anden kontrakt med en tredjepart, der erstatter Leverandøren. Yderligere udgifter, som er et resultat af anvendelsen af direkte ansat arbejdskraft eller af kontrakten med en tredjepart, der erstatter Leverandøren, skal bæres af Leverandøren i de tilfælde af opsigelse fra Den Ordregivende Myndigheds side, som er i henhold til artikel 53 (a) til (h).

55.6. Hvis Den Ordregivende Myndighed opsiges Kontrakten i henhold til artikel 53 (a) til (h), skal den have ret til fra Leverandøren at inddrive ethvert tab, den har lidt op til det maksimale beløb, der er angivet i Kontrakten. Hvis der ikke er angivet noget maksimalt beløb skal Den Ordregivende Myndighed ikke have ret til at inddrive mere end den del af Kontraktpriisen, som svarer til værdien af den del af Arbejdsopgaverne, som ikke, på grund af Leverandørens svigt, kan anvendes til den påtænkte anvendelse.

55.7. I tilfælde af opsigelse i henhold til artikel 52(i) og 53 skal Leverandøren have ret til at kræve, i tillæg til beløbene, der skyldes til ham for Arbejdsopgaver, der allerede er tilfærdstillede fuldført, og for beløb, der skyldes til ham i henhold til artikel 55.4, refusionen for enhver rimelig omkostning, der opstår ved den hurtige og ordentlige opsigelse af Kontrakten og begrundede omkostninger, der er resultat af forpligtelser indgået inden datoen for opsigelse. Leverandøren skal ikke have ret til at modtage nogen som helst andre betalinger eller erstatninger.

## 56. FORCE MAJEURE

56.1. Ingen af parterne skal anses for at have brudt deres forpligtelser i henhold til Kontrakten, hvis udførelsen af sådanne forpligtelser er forhindret af omstændigheder hidrørende fra force majeure, som opstår efter datoen for underskriften af Kontrakten af begge parter.

56.2. Termen "force majeure", som anvendt heri, skal betyde naturkatastrofer, strejker, lock-out'er eller andre industrielle forstyrrelser, offentlige fjenders handlinger, krige, hvad enten de er erklærede eller ej, blokader, oprør, optøjer, epidemier, jordskred, jordskælv, storme, lynnedslag, oversvømmelser, udvaskninger, borgerlige uroligheder, eksplosioner og alle andre lignende uforudsigelige hændelser, ude af hver af parternes kontrol, og som ved udførelsen af rettidig omhu ikke kan overvindes af nogen af parterne.

En part, der er berørt af en hændelse af force majeure, skal tage alle rimelige forholdsregler for at fjerne denne parts manglende evne til at opfylde sine forpligtelser, herunder med minimal forsinkelse.

56.3. Hvis en af parterne mener, at en eller anden omstændighed af force majeure er indtrådt, som måtte have indflydelse på udførelsen af dennes forpligtelser, skal denne part orientere den anden part straks og give detaljer om karakteren, den formodede varighed og den sandsynlige effekt af disse omstændigheder. Med mindre det ellers forordnes skriftligt anderledes af Inspektøren, skal Leverandøren fortsætte med at udføre sine forpligtelser i henhold til Kontrakten i så vidt omfang, som det er rimeligt praktisk muligt og skal anvende alle rimelige alternative midler for at udføre alle forpligtelser, som hændelsen af force majeure ikke forhindrer ham i at udføre. Leverandøren skal ikke anvende sådanne alternative midler, med mindre han er blevet forordnet til at gøre det af Inspektøren.

56.4. Hvis Leverandøren pådrager sig yderligere omkostninger ved at følge Inspektørens anvisninger eller ved at bruge alternative midler i henhold til artikel 56.3, skal beløbet herfor certificeres af Inspektøren.

56.5. Hvis omstændigheder af force majeure er opstået og fortsætter i en periode på 180 dage, uanset enhver forlængelse af tiden for fuldførelse af Arbejdsopgaverne, som Leverandøren på grund af dette måtte have fået bevilget, skal hver part have ret til med 30 dages varsel at opsiges Kontrakten. Hvis, ved udløbet af de 30 dage, situationen for force majeure stadig er gældende, skal Kontrakten opsiges og i medfør af lovgivningen, der er styrende for Kontrakten, skal parterne frigøres fra yderligere udførelse af Kontrakten.

## 57. MENNESKERETTIGHEDER OG ARBEJDSRETTIGHEDER

Leverandøren garanterer, at den og dens tilknyttede selskaber respekterer og opretholder menneske- og arbejdstagerrettigheder defineret i den nationale lovgivning og i FN's Verdenserklæring om Menneskerettigheder (1948) og Den Internationale Arbejdsorganisations erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet (1998). Endvidere garanterer Leverandøren (og hvert medlem af et joint venture-selskab eller et konsortium), at den og dens tilknyttede selskaber overholder FN's Konvention om Barnets Rettigheder - UNGA Doc A/RES/44/25 (12. december 1989) med bilag – og at den og dens tilknyttede selskaber, ikke har anvendt og ikke vil anvende tvangsarbejde som beskrevet i Konventionen om Tvangsarbejde C29 og Konventionen om Afskaffelse af Tvangsarbejde C105 fra Den Internationale Arbejdsorganisation ILO. Derudover garanterer Leverandøren, at den, og dens tilknyttede selskaber, respekterer og opretholder grundlæggende sociale rettigheder og arbejdsbetingelser for dens ansatte. Ethvert brud på denne repræsentation og garanti førhen eller i løbet af udførelsen af kontrakten, skal give Den Ordregivende Myndighed ret til at opsiges kontrakten straks efter varsel til Leverandøren, uden Den Ordregivende Myndighed bærer omkostninger eller ansvar.

## 58. MINER OG ANDRE VÅBEN

Leverandøren (og ethvert medlem af joint venture-selskabet eller et konsortium) garanterer, at den og dens tilknyttede virksomheder IKKE er involverede i noget forløb, salg, fremstilling eller transport af anti-personel miner og/eller klyngebomber eller komponenter, der anvendes til fremstillingen af anti-personel miner og/eller klyngebomber. Endvidere garanterer Leverandøren, at den og dens tilknyttede selskaber IKKE er involverede i salg og / eller produktion af våben, der bidrager til krænkelser af den Humanitær Folkeret, omfattet af Genève Konventionerne I-IV og yderligere protokoller, og FN Konvention om Forbud mod

eller Begrænsninger i Anvendelsen af Visse Konventionelle Våben (1980). Ethvert brud på denne repræsentation og garanti skal give Den Ordregivende Myndighed ret til at opsiges kontrakten straks efter varsel.

## 59. INHABILITET

Ved at underskrive Kontrakten certificerer Leverandøren (eller, hvis et joint venture-selskab eller et konsortium, ethvert medlem heraf), at han og/eller hans tilknyttede virksomheder ikke er i en af nedennævnte situationer:

- De er gået konkurs eller er under afvikling, deres forretninger administreres af domstolene, har indgået en aftale med kreditorer, har suspenderet forretningsaktiviteter, er genstand for retstvister vedrørende disse spørgsmål, eller er i analoge situationer, der opstår af en lignende procedure, der er fastlagt i national lovgivning eller regulativer;
- De er blevet dømt for en overtrædelse, der vedrører deres faglige hæderlighed ved en dom, som har retsvirkning *res judicata*;
- De har været skyldige i grov tjenesteforseelse bevist på en hvilken som helst måde, som Den Ordregivende Myndighed kan retfærdiggøre;
- De har ikke opfyldt forpligtelserne med hensyn til betalingen af lovpligtige socialudgifter og betalingen af skatter i henhold til de juridiske bestemmelser i landet, hvor de er grundlagt, eller bestemmelserne i Den Lovgivende Myndigheds land eller bestemmelserne i det land, hvor Kontrakten skal udføres;
- De har været genstand for en dom, som har retsvirkning af *res judicata* for bedrageri, korruption, involvering i en kriminel organisation eller enhver anden ulovlig handling;
- Idet de følger en anden kontrakttildelingsprocedure eller procedure for tildeling af tilskud finansieret af EU-budgettet eller en anden donor, eller følger en anden kontrakttildelingsprocedure udført af Den Ordregivende Myndighed eller en af dens partnere, er det blevet erklæret, at de alvorligt har brudt Kontrakten på grund af svigt med hensyn til at overholde de Kontraktmæssige forpligtelser.
- De har gjort sig skyldige i at oprette en enhed under en anden jurisdiktion med det formål at omgå skattemæssige, sociale eller andre juridiske forpligtelser ved obligatorisk anvendelse i sit registrerede kontor, centrale administration eller hovedkontor.
- De er involverede i terrorismeaktiviteter, yder støtte til enkeltpersoner eller organisationer, der støtter terroraktiviteter, tolererer brugen af terrorisme eller er involverede i levering af våben til enkeltpersoner eller organisationer, der er involverede i terrorisme.
- De er på en liste over sanktioner, der er udstedt af De Forenede Staters regering, FN, EU eller andre regeringer, der har udstedt terrorisme og sanktionslister.

## 60. KONTROLLER OG REVISIONER

Med det formål at udføre kontroller og revision skal Leverandøren tillade Den Ordregivende Myndighed og Inspektøren at inspicere, på ethvert tidspunkt, rapporter inklusive finansielle og bogføringsmæssige dokumenter og tage kopier heraf og skal tillade Den Ordregivende Myndighed, Inspektøren, eller en hvilken som helst person, der er blevet bemyndiget hertil af dem, herunder USAID, Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten i tilfælde af, at Kontrakten er finansieret af USAID eller EU-budgettet, til hver en tid, at revidere sådanne rapporter og opgørelsen både i løbet af og efter udførelsen af Arbejdsopgaverne. Disse inspektioner kan finde sted i op til 7 år efter den endelige betaling. Den Ordregivende Myndighed og Inspektøren kan foretage en hvilken som helst dokumentation eller revision på stedet, den anser for nødvendig for at finde bevis i tilfælde af mistænkte usædvanlige kommercielle udgifter.

## 61. BILÆGGELSE AF TVISTER

61.1. Parterne skal gøre alt for at bilægge enhver tvist, der måtte opstå imellem dem, i mindelighed. Hvis en tvist er opstået, skal parterne skriftligt orientere hinanden om deres standpunkt i tvisten og alle løsninger, som de anser for mulige. Hvis en af parterne anser det for gunligt, skal Parterne mødes og forsøge at løse tvisten. En part skal besvare en anmodning om en mindelig aftale inden 30 dage efter en sådan anmodning. Den maksimale periode, der er fastsat til at nå en sådan aftale, skal være 120 dage fra påbegyndelsen af proceduren. Hvis forsøget på at opnå en aftale i mindelighed mislykkes, eller en part undlader at svare rettidigt på en anmodning om en aftale, skal det stå hver af parterne frit for at fortsætte til næste niveau i proceduren for bilægning af tvister ved at orientere den anden.

61.2. Hvis der ikke er fundet en løsning inden 120 dage efter påbegyndelsen af proceduren til bilægning af tvister, kan hver part søge:

- enten en afgørelse fra en national domstol
- eller en arbitrær afgørelse i henhold til Kontrakten.

## 62. DEN ORDREGIVENDE MYNDIGHEDS TILDELING AF RETTIGHEDER OG FORPLIGTelser

Den Ordregivende Myndighed forbeholder sig retten til at overføre eller tildele en hvilken som helst af sine partnere, eller andre begunstigede, enhver ret og enhver forpligtelse Den Ordregivende Myndighed har over for Leverandøren i henhold til Kontrakten.

## 63. ANSVAR

Under ingen omstændigheder og ikke af nogen som helst grund overhovedet vil den Bagvedstående donor dække nogen som helst anmodning om kompensation eller betaling direkte fremsendt af (Den Ordregivende Myndigheds) Leverandører.

## 64. DATABESKYTTELSE

Hvis Den Ordregivende Myndighed er underlagt EU-direktiv 95/46 / EF (generel databeskyttelsesforordning), og Leverandøren behandler personoplysninger i forbindelse med at afgive et tilbud (f.eks. CV'er fra både nøgle- og tekniske eksperter) og / eller implementering af en kontrakt (f.eks. udskiftning af eksperter) skal Leverandøren gøre det i overensstemmelse med EU-direktiv 95/46 / EF (generel databeskyttelsesforordning) og informere de registrerede om detaljerne i behandlingen og meddele Den Ordregivende Myndigheds privatlivspolitik til dem



